

広西三江・六甲話の文法概要(4)

工藤早恵

本稿は「広西三江・六甲話の文法概要(3)」<sup>1)</sup>に引き続いて、三江侗族自治州における六甲話の文法の概要を紹介する。本稿では常用される「時間副詞」を扱う。

「時間副詞」とは時間に関わる副詞であるが、ふつう例文1)から45)のように述語となる動詞や数量詞等の前に置く。ただ“先”だけは、他の時間副詞と異なり、例文46)から53)のように述語の前にも後ろにも置くことができる。

(1) 已经 /i<sup>11</sup>king<sup>53</sup>/ 「すでに」

1) 我已经吃饱了。ŋu<sup>35</sup> i<sup>11</sup>king<sup>53</sup> k<sup>h</sup>ik<sup>55</sup> pa:u<sup>33</sup> liu<sup>35</sup>

私はもうおなかが一杯になった。

2) 阿莉已经有你口(那么)高喇。a<sup>11</sup> li<sup>343</sup> i<sup>11</sup>king<sup>53</sup> ieu<sup>35</sup> ni<sup>35</sup> nian<sup>22</sup> kou<sup>53</sup> la<sup>33</sup>

莉さんはもう君くらいの背たけになった。

3) 开往桂林火车已经出发囉。k<sup>h</sup>ai<sup>53</sup> woŋ<sup>35</sup> koi<sup>41</sup> lam<sup>343</sup> fo<sup>11</sup> t<sup>h</sup>ie<sup>53</sup> i<sup>11</sup>king<sup>53</sup> t<sup>h</sup>iet<sup>33</sup> fa:t<sup>33</sup> lo<sup>33</sup>

桂林に行く汽車はもう出発した。

(2) 一直 /iet<sup>33</sup> t<sup>h</sup>iek<sup>23</sup>/ 「ずっと」

4) 口边(外边)一直落雨。kei<sup>11</sup> pin<sup>53</sup> iet<sup>33</sup> t<sup>h</sup>iek<sup>23</sup> lok<sup>11</sup> y<sup>35</sup> 外はずっと雨が降っている。

5) 我一直屋。ŋu<sup>35</sup> iet<sup>33</sup> t<sup>h</sup>iek<sup>23</sup> tsai<sup>22</sup> ok<sup>55</sup> 私はずっと家に居た。

6) 他一直口(拿)伞。t<sup>h</sup>a<sup>53</sup> iet<sup>33</sup> t<sup>h</sup>iek<sup>23</sup> t<sup>h</sup>ia:u<sup>35</sup> sa:n<sup>41</sup> 彼はずっと傘をさしている。

(3) 啱啱 /ŋa:m<sup>11</sup> ŋa:m<sup>53</sup>/ 「～したばかり」

7) 他啱啱学, 口口(怎么)会唱? t<sup>h</sup>a<sup>53</sup> ŋa:m<sup>11</sup> ŋa:m<sup>53</sup> xek<sup>23</sup>, t<sup>h</sup>ie<sup>11</sup> nien<sup>22</sup> woi<sup>22</sup> t<sup>h</sup>ian<sup>41</sup>

彼は習ったばかりなので歌えない。

8) 帮口(这)都是啱啱入学的学生。puŋ<sup>33</sup> li<sup>33</sup> tu<sup>22</sup> ɕi<sup>22</sup> ŋa:m<sup>11</sup> ŋa:m<sup>53</sup> niɛp<sup>11</sup> xek<sup>23</sup> ti<sup>33</sup> xek<sup>11</sup> ɕiŋ<sup>53</sup>

こちらは入学したばかりの学生達です。

9) 啱啱起眼都口(不)开得。ŋa:m<sup>11</sup> ŋa:m<sup>53</sup> k<sup>h</sup>i<sup>33</sup> ŋa:n<sup>35</sup> tu<sup>22</sup> niou<sup>35</sup> k<sup>h</sup>ai<sup>53</sup> t<sup>h</sup>ek<sup>55</sup>

起きたばかりで眼が開かない。

(4) 快 /k<sup>h</sup>ua:i<sup>41</sup>/ 「まもなく」

10) 他快来喇。t<sup>h</sup>a<sup>53</sup> k<sup>h</sup>ua:i<sup>41</sup> lai<sup>343</sup> la<sup>33</sup> 彼はまもなく来る。

11) 快三个小时喇。k<sup>h</sup>ua:i<sup>41</sup> sa:m<sup>53</sup> kou<sup>41</sup> siu<sup>33</sup> ɕi<sup>343</sup> la<sup>33</sup> もうすぐ三時間になる。

12) 快落雨喇。 k<sup>h</sup>ua:i<sup>41</sup> lok<sup>11</sup> y<sup>35</sup> la<sup>33</sup> もうすぐ雨が降る。

(5) 马上 /ma<sup>35</sup>ɕiaŋ<sup>22</sup>/ 「すぐに」

13) 用成囉, 马上□〈就〉还□〈给〉你。 iɔŋ<sup>22</sup> ɕiŋ<sup>343</sup> lo<sup>33</sup>, ma<sup>35</sup>ɕiaŋ<sup>22</sup> to<sup>22</sup> xua:n<sup>343</sup> xaŋ<sup>33</sup> ni<sup>35</sup>  
使い終わったら、すぐあなたに返す。

14) 讲到北京, 帮人都马上□〈就〉□〈想〉到四合院。

kaŋ<sup>33</sup> tou<sup>41</sup> pɛk<sup>33</sup>kiŋ<sup>53</sup>, poŋ<sup>53</sup> ŋiɛn<sup>343</sup> to<sup>22</sup> nɛm<sup>35</sup> tou<sup>41</sup> si<sup>41</sup>xɛp<sup>23</sup>yn<sup>41</sup>  
北京と言えば、多くの人がすぐに四合院を思いつく。

15) 你加班成喇, 马上回。 ni<sup>35</sup> ka<sup>11</sup>pa:m<sup>53</sup> ɕiŋ<sup>343</sup> la<sup>33</sup>, ma<sup>35</sup>ɕiaŋ<sup>22</sup> wɔi<sup>343</sup>  
残業が終わったらすぐに帰る。

(6) □ /pɛt<sup>11</sup>/ 「すぐに」

16) 只用两个星期, 他□〈就〉学会开车。

tɕi<sup>33</sup> iɔŋ<sup>22</sup> liaŋ<sup>35</sup> kou<sup>41</sup> siŋ<sup>11</sup>k<sup>h</sup>i<sup>53</sup>, t<sup>h</sup>a<sup>53</sup> pɛt<sup>11</sup> xɛk<sup>23</sup> wɔi<sup>22</sup> k<sup>h</sup>ai<sup>53</sup> tɕ<sup>h</sup>ie<sup>53</sup>  
たった二週間で彼は車の運転をマスターした。

(7) 突然(间) /tu<sup>11</sup>in<sup>343</sup>ka:n<sup>53</sup>/ 「突然」

17) 他突然间哭囉。 t<sup>h</sup>a<sup>53</sup> tu<sup>11</sup>in<sup>343</sup>ka:n<sup>53</sup> k<sup>h</sup>ok<sup>55</sup> lo<sup>33</sup> 彼は突然泣いた。

18) 啊爷突然间笑起来囉。 a<sup>11</sup>ie<sup>41</sup> tu<sup>11</sup>in<sup>343</sup>ka:n<sup>53</sup> siu<sup>41</sup> k<sup>h</sup>i<sup>33</sup>lai<sup>343</sup> lo<sup>33</sup> 父は突然笑い出した。

19) 突然谗起来喇。 tu<sup>11</sup>in<sup>343</sup> nɛm<sup>35</sup> k<sup>h</sup>i<sup>33</sup>lai<sup>343</sup> la<sup>33</sup> 突然思い出した。

(8) 在/tsai<sup>22</sup>/ 「～しているところだ」

20) □〈我们〉爷在吃饭。 ŋo<sup>35</sup>ie<sup>41</sup> tsai<sup>22</sup> k<sup>h</sup>ik<sup>55</sup> ma:ŋ<sup>35</sup> 父は食事をしているところだ。

21) 他在听唱歌。 t<sup>h</sup>a<sup>53</sup> tsai<sup>22</sup> t<sup>h</sup>iŋ<sup>53</sup> tɕ<sup>h</sup>iaŋ<sup>41</sup> kou<sup>53</sup> 彼は歌を聞いているところだ。

22) 她□〈没〉在洗手。 t<sup>h</sup>a<sup>53</sup> ŋiou<sup>35</sup> tsai<sup>22</sup> sei<sup>11</sup> ɕieu<sup>33</sup> 彼女は手を洗っていない。

(9) 即刻 /tsik<sup>33</sup>kɛk<sup>55</sup>/ 「すぐに」

23) 他即刻来。 t<sup>h</sup>a<sup>53</sup> tsik<sup>33</sup>kɛk<sup>55</sup> lai<sup>343</sup> 彼はすぐに来る。

(10) 从来 /tsoŋ<sup>11</sup>lai<sup>343</sup>/ 「これまで」

24) □〈别〉样个, 他从来□〈不〉□〈跟〉我讲过。

ko:k<sup>33</sup>iaŋ<sup>22</sup> kou<sup>41</sup>, t<sup>h</sup>a<sup>53</sup> tsoŋ<sup>11</sup>lai<sup>343</sup> ŋiou<sup>35</sup> ŋim<sup>41</sup> ŋu<sup>35</sup> kaŋ<sup>33</sup>ko<sup>41</sup>  
他の事は、彼は私にこれまで語ったことがない。

25) □<sup>2)</sup> 人口〈这〉从来□〈不〉□〈想〉他独家。

kam<sup>35</sup> ŋiɛn<sup>343</sup> li<sup>33</sup> tsoŋ<sup>11</sup>lai<sup>343</sup> ŋiou<sup>35</sup> nɛm<sup>35</sup> t<sup>h</sup>a<sup>53</sup> tok<sup>11</sup>ka<sup>53</sup>  
この人はこれまでに自分自身のことを考えたことがない。

(11) 曾经 /tsaŋ<sup>11</sup>king<sup>53</sup>/ 「かつて」

26) 我曾经讲过。ŋu<sup>35</sup> tsaŋ<sup>11</sup>king<sup>53</sup> kaŋ<sup>33</sup> ko<sup>41</sup> 私はかつて話したことがある。

(12) 早本 /tseu<sup>33</sup>pen<sup>44</sup>/ 「とっくに」

27) 你信早本收得囉。ni<sup>35</sup> sen<sup>41</sup> tseu<sup>33</sup>pen<sup>44</sup> ɕiou<sup>53</sup> tek<sup>55</sup> lo<sup>33</sup>

あなたの手紙はとっくに受け取った。

28) □□〈人家〉早本结婚□。tʰo<sup>11</sup>ŋo<sup>35</sup> tseu<sup>33</sup>pen<sup>44</sup> kit<sup>11</sup>fən<sup>53</sup> le<sup>33</sup>

あの人とはとっくに結婚したよ。

29) 票早本卖□〈光〉囉。pʰiu<sup>41</sup> tseu<sup>33</sup>pen<sup>44</sup> ma:i<sup>35</sup> tɔi<sup>35</sup> lo<sup>33</sup>

切符はとっくに売り切れた。

(13) 早都 /tseu<sup>33</sup>tu<sup>22</sup>/ 「とっくに」

30) 他早都有了对象。tʰa<sup>53</sup> tseu<sup>33</sup>tu<sup>22</sup> ieu<sup>35</sup> liu<sup>35</sup> tɔi<sup>41</sup>siaŋ<sup>41</sup>

彼は早くからお相手がいた。

31) 个水果□〈那〉早都吃□〈光〉囉。kou<sup>41</sup> ɕioi<sup>33</sup>ko<sup>44</sup> mun<sup>41</sup> tseu<sup>33</sup>tu<sup>22</sup> kʰik<sup>55</sup> tɔi<sup>35</sup> lo<sup>33</sup>

あの果物はとっくに食べてしまった。

(14) 终于 /tsəŋ<sup>11</sup>yu<sup>35</sup>/ 「ついに」

32) 他终于苏囉。tʰa<sup>53</sup> tsəŋ<sup>11</sup>yu<sup>35</sup> su<sup>53</sup> lo<sup>33</sup> 彼はついに意識を取り戻した。

(15) 才 /tsʰai<sup>343</sup>/ 「やっと」

33) 我喊他几次囉，他才得听。

ŋu<sup>35</sup> xa:m<sup>33</sup> tʰa<sup>53</sup> xou<sup>33</sup> ki<sup>33</sup> tsʰi<sup>22</sup> lo<sup>33</sup>, tʰa<sup>53</sup> tsʰai<sup>343</sup> tek<sup>55</sup> tʰiŋ<sup>53</sup>

私は彼を何度か呼んで、彼はやっと聞こえた。

34) □〈小〉朱时□〈这〉才得空，□〈跟〉我讲几句话。

nei<sup>41</sup> tɕy<sup>53</sup> ɕi<sup>11</sup> li<sup>33</sup> tsʰai<sup>343</sup> tek<sup>55</sup> kʰoŋ<sup>41</sup>, nim<sup>41</sup> ŋu<sup>35</sup> kaŋ<sup>33</sup> ki<sup>33</sup> ky<sup>41</sup> wo<sup>22</sup>

朱さんは今になって、やっと私と話すひまができた。

35) 他□〈不〉爱讲话，□□〈别人〉问了才讲。

tʰa<sup>53</sup> niou<sup>35</sup> ai<sup>41</sup> kaŋ<sup>33</sup> wo<sup>22</sup>, tʰo<sup>11</sup>ŋo<sup>35</sup> men<sup>22</sup> liu<sup>35</sup> tsʰai<sup>343</sup> kaŋ<sup>33</sup>

彼は話をするのが好きではなく、他の人が尋ねてようやく答える。

(16) □ /to<sup>22</sup>/ 「すぐに」

36) 座大桥□〈这〉用十年时间□〈就〉□〈做〉成。

tsø<sup>22</sup> ta:i<sup>22</sup> kiu<sup>343</sup> li<sup>33</sup> ioŋ<sup>22</sup> ɕiep<sup>23</sup> nin<sup>53</sup> ɕi<sup>11</sup>ka:n<sup>53</sup> to<sup>22</sup> tu<sup>41</sup> ɕiŋ<sup>343</sup>

この大きな橋は十年で出来上がった。

- 37) 我□〈就〉来喇。ŋu<sup>35</sup> to<sup>22</sup> lai<sup>343</sup> la<sup>33</sup> 私はすぐ行く。  
 38) 我□〈就〉好喇。ŋu<sup>35</sup> to<sup>22</sup> xou<sup>33</sup> la<sup>33</sup> 私はすぐに良くなる。

(17) 常时 /tɕiaŋ<sup>11</sup>ɕi<sup>343</sup>/ 「よく」

- 39) □〈和〉你□〈同〉屋在□〈的〉人, □□〈人家〉常时在老师面前讲你好话。  
 ŋim<sup>41</sup> ni<sup>35</sup> tɕioŋ<sup>53</sup> ok<sup>55</sup> tsai<sup>22</sup> ko<sup>33</sup> ŋien<sup>343</sup> ,tʰo<sup>11</sup>ŋo<sup>35</sup> tɕiaŋ<sup>11</sup>ɕi<sup>343</sup> tsai<sup>22</sup> lou<sup>11</sup>si<sup>53</sup> min<sup>11</sup>tsin<sup>343</sup>  
 kaŋ<sup>33</sup> ni<sup>35</sup> xou<sup>11</sup> wo<sup>22</sup>  
 君のルームメイトは先生の前でいつも君のことを褒めているよ。  
 40) 他常时来我屋。tʰa<sup>53</sup> tɕiaŋ<sup>11</sup>ɕi<sup>343</sup> lai<sup>343</sup> ŋo<sup>35</sup> ok<sup>55</sup> 彼はよく私の家に来る。  
 41) 学习时, 他常时去图书馆。xək<sup>11</sup>sik<sup>55</sup> ɕi<sup>343</sup>, tʰa<sup>53</sup> tɕiaŋ<sup>11</sup>ɕi<sup>343</sup> kʰy<sup>41</sup> tu<sup>11</sup>ɕy<sup>53</sup>kun<sup>33</sup>  
 勉強する時に、彼はいつも図書館に行く。

(18) 正在 /tɕiŋ<sup>41</sup>tsai<sup>22</sup>/ 「ちょうど~しているところだ」

- 42) □〈小〉高□〈和〉□〈小〉李正在写工作小结□。  
 nei<sup>41</sup> kou<sup>53</sup> ŋim<sup>41</sup> nei<sup>41</sup> li<sup>35</sup> tɕiŋ<sup>41</sup>tsai<sup>22</sup> sɔ<sup>33</sup> koŋ<sup>11</sup>tsɔ:k<sup>33</sup> siu<sup>33</sup>kit<sup>55</sup> le<sup>33</sup>  
 高さんと李さんは中間総括を書いているところだ。  
 43) 他正在□〈做〉作业□〈不〉? tʰa<sup>53</sup> tɕiŋ<sup>41</sup>tsai<sup>22</sup> tu<sup>41</sup> tsɔ:k<sup>33</sup>nip<sup>23</sup> ŋiou<sup>35</sup>  
 彼は宿題をしているところですか?  
 44) 你正在看什么书? ni<sup>35</sup> tɕiŋ<sup>41</sup>tsai<sup>22</sup> kʰuen<sup>41</sup> ɕi<sup>11</sup>mɔ:ŋ<sup>41</sup> ɕy<sup>53</sup>  
 あなたは何の本を読んでいるところですか?

(19) 准时 /tɕyn<sup>33</sup>ɕi<sup>343</sup>/ 「時間通りに」

- 45) 六点半电话准时响。lok<sup>23</sup> tim<sup>33</sup> pun<sup>41</sup> tin<sup>11</sup>wo<sup>22</sup> tɕyn<sup>33</sup>ɕi<sup>343</sup> ɕiaŋ<sup>33</sup>  
 六時半に電話が時間通りに鳴った。

(20) 先 /sin<sup>53</sup>/ 「先に」

- 46) 先屋去。sin<sup>53</sup> ok<sup>55</sup> kʰy<sup>41</sup>  
 47) 屋去先。ok<sup>55</sup> kʰy<sup>41</sup> sin<sup>53</sup>  
 先に家に帰る。  
 48) 本书□〈这〉先还, 剩下的过几日再讲。  
 pen<sup>33</sup> ɕy<sup>53</sup> li<sup>33</sup> sin<sup>53</sup> xua:n<sup>343</sup>, ɕiŋ<sup>11</sup>xa<sup>22</sup> ti<sup>33</sup> ko<sup>41</sup> ki<sup>33</sup>ŋiet<sup>23</sup> tsai<sup>22</sup> kaŋ<sup>33</sup>  
 49) 本书□〈这〉还先, 剩下的过几日再讲。  
 pen<sup>33</sup> ɕy<sup>53</sup> li<sup>33</sup> xua:n<sup>343</sup> sin<sup>41</sup>, ɕiŋ<sup>11</sup>xa<sup>22</sup> ti<sup>33</sup> ko<sup>41</sup> ki<sup>33</sup>ŋiet<sup>23</sup> tsai<sup>22</sup> kaŋ<sup>33</sup>  
 この本は先に返して、残りのは後日にしよう。

50) □〈还〉□〈没〉开口，他独家□〈倒〉先笑起来。

tie<sup>41</sup> nan<sup>343</sup> k<sup>h</sup>ai<sup>11</sup> k<sup>h</sup>au<sup>33</sup>, t<sup>h</sup>a<sup>53</sup> tok<sup>11</sup> ka<sup>53</sup> ŋia<sup>35</sup> sin<sup>53</sup> siu<sup>41</sup> k<sup>h</sup>i<sup>33</sup> lai<sup>343</sup>

51) □〈还〉□〈没〉开口，他独家□〈倒〉笑起来先。

tie<sup>41</sup> nan<sup>343</sup> k<sup>h</sup>ai<sup>11</sup> k<sup>h</sup>au<sup>33</sup>, t<sup>h</sup>a<sup>53</sup> tok<sup>11</sup> ka<sup>53</sup> ŋia<sup>35</sup> siu<sup>41</sup> k<sup>h</sup>i<sup>33</sup> lai<sup>343</sup> sin<sup>53</sup>

まだ口を開かないうちに、彼は先に笑い出した。

52) 我先行，你□□〈随后〉行。ŋu<sup>35</sup> sin<sup>53</sup> xε:ŋ<sup>343</sup>, ni<sup>35</sup> pət<sup>11</sup> tei<sup>343</sup> xε:ŋ<sup>343</sup>

53) 我行先，你□□行〈随后〉。ŋu<sup>35</sup> xε:ŋ<sup>343</sup> sin<sup>53</sup>, ni<sup>35</sup> xε:ŋ<sup>343</sup> pət<sup>11</sup> tei<sup>343</sup>

私は先に行くので、あなたは後から来て。

〈注〉

1) 『KOTONOHA』第120号発行十周年記念号：pp. 6-10。

2) “□/kam<sup>35</sup>/”は、人やパイナップル等の大きくて丸い形状の対象に用いる専用量詞である。

〈主な参考文献〉

陈瑾编（1988）『广西三江侗族自治县方言志』广西三江侗族自治县县志办公室  
スティーブン・マシューズ ヴァージニア・イップ、千島英一、片岡新訳（2002）『広  
東語文法』東方書店

荒川清秀（2003）『一步すすんだ中国語文法』大修館書店

远藤雅裕（2005）「广西三江六甲话的老年层音系与语法例子简介」『開篇』No. 24：  
258-271. 好文出版

遠藤雅裕（2016）『台湾海陸客家語語彙集』中央大学出版部